Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 58 (1940)

Heft: 189

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 29.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Bern
Mittwoch, 14. August
1940

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne
Mercredi, 14 août
1940

Feuille officielle suisse du commerce · Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

58. Jahrgang — 58me année

Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Monatsbeilage: **Die Volkswirtschaft** Supplément mensuel: **La Vie économique** Supplemento mensile: **La Vita economica**

N° 189

Redaktion und Administration:
Effingerstrasse 3 in Bern. Telephon Nr. 21660

Abonnement: *Schweiz:* Jährlich Fr. 24.30, halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.30, ein Monat Fr. 2.30 — *Ausland:* Zuschlag des Portos — Es kann nur bei der Post abonniert werden — Preis der Einzelnummer 25 Rp. — Annoncen-Regie: Publicitas A. G. — Insertionspreis: 50 Rp. die sechsgespaltene Kolonelzeile (Ausland 65 Rp.)

Rédaction et Administration:
Effingerstrasse 3, à Berne, Téléphone n° 21660

Abonnements: *Suisse:* un an 24 fr. 30; un semestre 12 fr. 30; un trimestre 6 fr. 30; deux mois 4 fr. 30; un mois 2 fr. 30 — *Etranger:* Frais de port en plus — Les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prix du numéro 25 cts — Régie des annonces: Publicitas S. A. — Prix d'insertion: 50 cts la ligne de colonne (Etranger: 65 cts)

N° 189

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati.

Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 98183—98216.

Kraftloserklärung einer Ausweiskarte für Handelsreisende.

Eisenbeton-Gleitbau Holding A. G., Basel.

Pinguine S. A., Genève.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Verfügung Nr. 2 des Kriegs-Industrie und -Arbeits-Amtes über die technisch verwertbaren Altstoffe und Abfälle. Ordonnance n° 2 de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail concernant les décbets et matières usagées utilisables dans l'industrie.

Verfügung Nr. 4 des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements über einschränkende Massnahmen für die Verwendung von festen und flüssigen Kraft- und Brennstoffen sowie von Gas und elektrischer Energie. Ordonnance n° 4 du département fédéral de l'économie publique restreignant l'emploi des carburants et combustibles liquides et solides, ainsi que du gaz et de l'énergie électrique.

Australien: Anbringung von besondern Erklärungen auf den Zollfakturen hinsichtlich des Verzollungswertes.

Syrie-Liban: Réglementation du prix de vente des produits pharmaceutiques.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am **Mittwoch** und am **Samstag** veröffentlicht. Die Aufträge müssen spätestens **Mittwoch, morgens um 8 Uhr,** bezw. **am Freitag um 12 Uhr,** beim **Bureau des Schweiz. Handelsamtsblattes, Effingerstrasse 3 in Bern,** eingelangt sein.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque **mercredi** et **samedi.** Les ordres doivent parvenir au **Bureau de la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstrasse 3, à Berne,** au plus tard à **8 heures le mercredi** et à **midi le vendredi.**

Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG 231, 232.)
(VZG vom 23. April 1920, Art. 29, 123.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamte zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger, sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

(L. P. 231, 232.)
(O. T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, 123.)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L. P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit **d'assister aux assemblées de créanciers.**

Kt. St. Gallen *Konkursamt St. Gallen* (1432)

Gemeinschuldner: Widmer Adolf, von Heimiswil (Bern), Handel in Tabakwaren, Geschäft: Zürcherstrasse 289, wohnhaft: Rickenstrasse 20, St. Gallen.

Konkurseröffnung: 6./7. August 1940.

Summarisches Verfahren, gemäss Art. 231 B. G.

Eingabefrist: Bis 7. September 1940.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

Falls nicht binnen zehn Tagen ein Gläubiger die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten hinreichende Sicherheit leistet, wird das Verfahren geschlossen.

(L. P. 230.)

La faillite sera clôturée faute par les créanciers de réclamer dans les dix jours l'application de la procédure en matière de faillite et d'en avancer les frais.

Ct. de Genève *Office des faillites de Genève* (1424)

La liquidation par voie de faillite ouverte contre

Touchauffage S. A.,

entreprise de chauffage, 15, Rue du Quartier Neuf, à Genève, par ordonnance rendue le 6 août 1940 par le Tribunal de Première Instance a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 12 août 1940 par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 24 août 1940 la continuation de la liquidation, en faisant l'avance nécessaire de frais en fr. 300.—, la faillite sera clôturée.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG 249—251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

(L. P. 249—251.)

L'état de collocation, original ou rectifié passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich *Konkursamt Zürich (Altstadt)* (1420)

Auflage des Lastenverzeichnisses.

Im teilweisen Konkursverfahren (konkursamtliche Liegenschaftenliquidation) über die Genossenschaft Florwies, in Zürich 1, Theaterstrasse 16, liegt das Lastenverzeichnis betreffend die Liegenschaft Kat. Nr. 294 an der Seefeld-Florastrasse, Zürich 8, den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Lastenverzeichnisses sind bis zum 25. August 1940 beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich durch Einreichung einer Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, widrigenfalls das Lastenverzeichnis als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Solothurn *Konkursamt Solothurn* (1433)

Im Konkurse über die ausgeschlagene Verlassenschaft des

Frei Friedrich,

Zimmermeister, in Solothurn, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Ct. de Vaud *Office des faillites de Lausanne* (1425)

Failli: Zenklusen René, tailleur, à Lausanne.

Date du dépôt: 14 août 1940.

Délai pour intenter action en opposition et demander la cession des droits de la masse, art. 49, ord. de 1911: 24 août 1940; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

L'inventaire est aussi déposé, art. 32, § 2, de l'ord. de 1911.

Ct. de Genève *Office des faillites de Genève* (1426)

Faillie: Société d'Editions et de Librairie du Faubourg (société coopérative), 8, Rue Vallin, à Genève.

L'état de collocation des créanciers de la faillite sus-indiquée peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté. Est également déposé l'état des revendications; les demandes de cession de droits doivent être déposées dans le même délai de 10 jours.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG 268.) (L. P. 268.)

Kt. Bern *Konkursamt Konolfingen in Schlosswil* (1429)

Schluss des ordentlichen Konkursverfahrens.

Das Konkursverfahren über Friedli Walter, gew. Metzgermeister, in Biglen, ist durch Verfügung des Gerichtspräsidenten vom 12. August 1940 als geschlossen erklärt worden.

Ct. de Genève *Office des faillites de Genève* (1427)

Failli: Goss Jacques-Elisée, ing., ingénieur-conseil et régisseur, décédé, q. v. 40, Boulevard Helvétique, Genève.

Date de la clôture: 12 août 1940.

Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite

(SchKG 195, 196, 317.) (L. P. 195, 196, 317.)

Ct. de Vaud *Office des faillites de Moudon* (1421)

En son audience du 7 août 1940, le Président du Tribunal du district de Moudon, a, ensuite de l'homologation du concordat présenté en cours de faillite par la Société coopérative du Moulin agricole du Jorat, à Hermenches, à ses créanciers chirographaires, ordonné la révocation de la faillite prononcée le 12 décembre 1938, et la réintégration de la société dans la libre disposition de ses biens.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(SchKG 257—259.) (L. P. 257—259.)

Kt. Bern *Konkursamt Bern* (1416)

Einzige Liegenschaftssteigerung

gemäss Art. 20, Abs. 1, der Verordnung des Bundesrates über vorübergehende Milderungen der Zwangsvollstreckung vom 17. Oktober 1939.

Im Konkurse über Hänni Johann, Metzgermeister, wohnhaft gewesen Moserstrasse 22, in Bern, nun im Spiegel zu Köniz, wird Freitag, den 13. September 1940 um 15 Uhr, im Café Simplon, Aarbergergasse 60, in Bern, öffentlich versteigert:

Eine Besitzung an der Moserstrasse, Stadt und Einwohnergemeinde Bern, Grundbuchblatt Nr. 630, Kreis V, enthaltend:

a) Wohn- und Geschäftshaus (Verkaufslokal mit 2-Zimmerwohnung und 4 Wohnungen zu 4 Zimmer), unter Nr. 22, für Fr. 115,000. — brandversichert;

b) Materialschuppen, unter Nr. 22 A, für Fr. 1400. — brandversichert;

c) Hausplatz, Hofraum und Garten, 3,91 Aren.

Grundsteuerschatzung: Fr. 140,100. —.
Amtliche Schatzung: » 125,800. —.

Auflage der Steigerungsbedingungen: Vom 30. August 1940 hinweg im Bureau des unterzeichneten Konkursamtes.

Bern, den 9. August 1940.

Konkursamt Bern:
R. Nyffeler, Adj.

Kt. Obwalden *Konkursamt Obwalden in Sarnen* (1434)

Konkursamtliche Liegenschaftssteigerung.

Im Konkurse über von Deschwanden Siegfried, Sägerei, Kerns, gelangen Samstag, den 7. September 1940, 13½ Uhr, im Gasthaus Rössli, Kerns, nachbezeichnete Liegenschaften an erste und einmalige konkursamtliche Steigerung:

1. Sägereigebäude mit Schuppen und Lagerplatz, Untergass, Kerns, laut Grundbuch Nr. 229. Fläche 1947 Quadratmeter. Grenzen, Zugehöranmerkung und Grunddienstbarkeiten, alles laut Grundbuch.

Amtliche Schatzung: Fr. 28,000. Brandversicherung: Fr. 35,000. Konkursamtliche Schatzung: Fr. 30,000. Anzahlung durch den Ersteigerer: Fr. 1000, als Barkaution.

2. Mechanische Werkstätte mit Büro, Untergass, Kerns, laut Grundbuch Nr. 203. Fläche 351 Quadratmeter. Grenzen, Zugehöranmerkungen und Dienstbarkeiten nach Grundbuch.

Amtliche Schatzung: Fr. 28,000. Brandversicherung: das Gebäude Fr. 18,000 und die Maschinen Fr. 29,850. Konkursamtliche Schatzung: Fr. 32,000. Alles im Miteigentum des Alfred Bösiger, Kerns. Anzahlung durch den Ersteigerer: Fr. 1000 als Barkaution.

3. Schmiedehaus mit Wagnerei, Untergass, Kerns, des Alfred Bösiger, Kerns, laut Grundbuch Nr. 197. Fläche 278 Quadratmeter. Grenzen, Zugehöranmerkung und Dienstbarkeiten nach Grundbuch.

Amtliche Schatzung: Fr. 27,000. Brandversicherung Fr. 28,450. Betreibungsamtliche Schatzung Fr. 25,000. Anzahlung durch den Ersteigerer Fr. 300 als Barkaution.

Alle drei Grundstücke werden nur an diese einmalige Steigerung gebracht und einzeln und dann noch gesamthaft ausgerufen. Der Zuschlag erfolgt an den Meistbietenden, ohne Rücksicht auf die konkurs- respektiv betreibungsamtliche Schatzung. Bei einem Zuschlag im Gesamtausruf ist eine Barkaution von Fr. 2500 zu leisten.

Die Liegenschaften eignen sich vornehmlich für grössere Lagerräume, Fabrikanlagen usw.

Anschliessend an die Liegenschaftssteigerung wird sämtliche Fahrhabe, die nicht bereits verkauft werden konnte, noch versteigert. Eine allfällige Besichtigung kann noch vor der Steigerung auf dem Sägereiareal erfolgen.

Lastenverzeichnis, Steigerungsbedingungen und alle bezüglichen Akten liegen vom 25. August 1940 an bei den unterzeichneten Aemtern zur öffentlichen Einsichtnahme auf. (Im Konkursamt von 9—12 Uhr täglich, ausgenommen Montag.)

Für eine Besichtigung stehen die Unterzeichneten gegen Voranmeldung jederzeit gerne zur Verfügung.

Sarnen/Kerns, den 8. August 1940.

Betreibungsamt Kerns: von Rotz. Konkursamt Obwalden: Theod. Imfeld.

Ct. de Vaud *Office des faillites de Moudon* (1422)

Vente d'immeubles avec menuiserie.

Le mardi 24 septembre 1940, à 15 heures, en l'Hôtel de Ville, à Moudon, l'Office des faillites procédera à la vente à tout prix des immeubles appartenant à la masse en faillite de Charpilloz Albert, fils d'Alphonse, menuisier, à Moudon, savoir:

A Moudon, les Terreaux, habitation, atelier de menuisier, place et jardin d'une superficie totale de 2 ares 22 ca.

Assurance incendie . . . . . fr. 40,100. —.
Bordereau industriel de . . . . » 8,400. —, compris dans la taxe.
Estimation officielle . . . . . » 31,000. —.
Estimation de l'office . . . . . » 26,000. —.

Les conditions de vente ainsi que la désignation cadastrale sont à disposition des amateurs au bureau de l'office.

Moudon, le 12 août 1940. Offices des faillites de Moudon:
Chs. Maurer, préposé.

Réalisation des immeubles dans la procédure de la saisie et de la réalisation de gage

(L. P. 138, 142; O. T. féd. du 23 avril 1920, art. 29.)

Par la présente, les créanciers gagistes et les titulaires de charges foncières sont sommés de produire à l'office soussigné, dans le délai fixé pour les productions, leurs droits sur l'immeuble, notamment leurs réclamations d'intérêts et de frais, et de faire savoir en même temps si la créance en capital est déjà échue ou dénoncée au remboursement, le cas échéant pour quel montant et pour quelle date. Les droits non annoncés dans ce délai seront exclus de la répartition, pour autant qu'ils ne sont pas constatés par les registres publics.

Devront être annoncées dans le même délai toutes les servitudes qui ont pris naissance avant 1912 sous l'empire du droit cantonal ancien et qui n'ont pas encore été inscrites dans les registres publics. Les servitudes non annoncées ne seront pas opposables à l'acquéreur de bonne foi de l'immeuble, à moins que, d'après le code civil suisse elles ne produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Ct. de Vaud *Office des poursuites de Lausanne* (1417)

Vente d'immeubles. — Enchère unique.

Bâtiment locatif avec boulangerie et tea-room.

Le jeudi 10 octobre 1940, à 16 heures, au Café du Prieuré (salle à manger au 1er étage), à Pully, l'Office des poursuites procédera à la vente par voie d'enchères publiques des immeubles appartenant à la

Société immobilière Square Villardin-Chamblandes A.,

société anonyme ayant son siège à Lausanne, comprenant: bâtiment locatif ayant 8 logements dont 1 avec boulangerie et tea-room; aux combles: 7 chambres indépendantes; garages ayant 4 boxes; chauffage central général et distribution d'eau chaude et bains; terrain en nature de place jardin, d'une superficie totale de 7 ares 93 centiares, situés sur le territoire de la commune de Pully au lieu dit: Boulevard des Chamblandes et Chemin de Villardin, «Bellaria».

Assurance-incendie: fr. 280,000. —.
Estimation fiscale: » 290,000. —.
Taxe de l'office des poursuites: » 235,000. —.
Délai pour les productions: 3 septembre 1940.
Dépôt des conditions de vente: 23 septembre 140.
Vente requise par la créancière hypothécaire en 1er rang.

Lausanne, le 10 août 1940. Le Préposé aux poursuites:
H. Chappuis.

Ct. de Vaud *Office des poursuites de Lausanne* (1418)

Vente d'immeubles. — Enchère unique.

Bâtiments locatifs, magasins à charbon, garages.

Le mercredi 2 octobre 1940, à 15½ heures, à la salle de la justice de paix, Palais de Montbenon, à Lausanne, l'Office des poursuites procédera à la vente par voie d'enchères publiques des immeubles appartenant à la

Société immobilière de Pré-Roc,

société anonyme ayant son siège à Lausanne, comprenant: 4 bâtiments locatifs, magasins à charbon, dépendances, bureaux, garages, atelier de menuisier, couvert et terrain en nature de place, d'une superficie totale de 26 ares 70 centiares, situés sur le territoire de la commune de Lausanne aux lieux dits «Au Maupas, Au Pré du Marché, Rue St-Roch». Les immeubles sont situés à la Rue du pré du Marché nos 21, 23, 25 et 27.

Assurance-incendie: fr. 600,500. —.
Estimation fiscale: » 532,000. —.
Taxe de l'Office des poursuites: » 431,000. —.
Délai pour les productions: 3 septembre 1940.
Dépôt des conditions de vente et état des charges: 7 septembre 1940.
Vente requise par la créancière hypothécaire en 1er rang.

Lausanne, le 10 août 1940. Le Préposé aux poursuites:
H. Chappuis.

Ct. de Genève *Office des poursuites, Genève* (1428)

Vente immobilière. — Unique enchère.

Le mercredi 9 octobre 1940, à 10 heures du matin, aura lieu à Genève, Place de la Taconnerie 7, Salle des ventes de l'Office des poursuites, la vente aux enchères publiques des immeubles inscrits au Registre foncier au nom de la:

Société immobilière Clos Belmont n° 15,

société anonyme ayant son siège à Genève.

Désignation des immeubles:

Les immeubles sont situés dans la commune de Genève, section Eaux-Vives, et consistent en:

La parcelle n° 1068, feuille 29, d'une superficie de 15 ares 22 mètres, sur laquelle existent sis chemin Clos Belmont 15, les bâtiments suivants:

N° F 200 d'une surface de 1 are 20 mètres, à destination de logement (villa). Ce bâtiment comporte sous-sol, rez-de-chaussée, 1 étage et toiture partiellement habitable, avec la distribution suivante: sous-sol, caves, buanderie et chaufferie; rez-de-chaussée, cuisine, W. C., 2 pièces, véranda et terrasse; 1er étage, 3 pièces, W. C. et chambre de bains; toiture, 3 pièces et grenier. Chauffage central, service d'eau chaude par bouilleur électrique.

N° F 360 d'une surface de 23 mètres, à destination de garage. Le surplus de la parcelle est nature places, jardins.

La parcelle n° 1069, feuille 29, d'une superficie de 36 mètres à destination de routes, chemins.

Estimation de l'Office:

Cinquante-cinq mille francs, ci . . . . . fr. 55,000. —.

L'adjudication sera prononcée en conformité de l'art. 20 de l'ordonnance du Conseil fédéral du 17 octobre 1939.

Délai de production: 3 septembre 1940.

Avis:

Les conditions de vente et l'état des charges seront déposés à partir du 6 septembre 1940, à l'Office des Poursuites, où chacun pourra en prendre connaissance.

La réalisation est requise par le créancier gagiste en 1er et 2me rangs.

Genève, le 14 août 1940. Office des poursuites:
Le Substitut: Marc Messi.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlasstundung und Aufruf zur Forderungseingabe
(SchKG 295, 296, 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers
(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlasstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Kt. Bern *Konkurskreis Nidau* (1419)

Schuldnerin: Meier Frieda, Fräulein, Nutz- und Mastgeflügelzucht, Ipsach.

Datum der Stundungsbewilligung durch Erkenntnis des Gerichtspräsidenten von Nidau: 9. August 1940.

Dauer der Stundung: 2 Monate.

Sachwalter: Max Lüthi, Notar, Nidau.

Eingabefrist: Bis und mit 6. September 1940. Anmeldung der Forderungen schriftlich und begründet beim Sachwalter.

Gläubigerversammlung: Dienstag, den 17. September 1940, nachmittags 3 Uhr, im Hotel Bielerhof (I. Stock), Bahnhofstrasse 15, in Biel.

Aktenauflage: Während 10 Tagen vor der Versammlung in der Kanzlei des Sachwalters.

Verlängerung der Nachlasstundung — Prorogation du sursis concordataire
(SchKG 295, Abs. 4.) (L. P. 295, al. 4.)

Kt. Appenzell A.-Rh. *Bezirksgericht Mittelland* (1435)

Das Bezirksgericht Mittelland (Appenzell A.-Rh.) hat in seiner Sitzung vom 1. August 1940 dem Gesuch der Martens W. & A., Kuranstalt, Trogen, um Verlängerung der Nachlasstundung um 2 Monate, d. h. bis 3. November 1940, entsprochen (Art. 293 ff. SchKG.).

Trogen, den 13. August 1940. Die Bezirksgerichtskanzlei.

Widerruf der Nachlasstundung — Révocation du sursis concordataire
(SchKG 298, 309.) (L. P. 298, 309.)

Kt. Aargau *Bezirksgericht Bremgarten* (1436)

Das Bezirksgericht Bremgarten hat mit Entscheid vom 10. August 1940 die dem Wyder Alfred, Handlung, Wohlen, Oberdorf, unterm 9. März 1940 bewilligte und mit Beschluss vom 6. Juli 1940 verlängerte Nachlasstundung infolge Nichtzustandekommens des Nachlassvertrages widerrufen.

Bremgarten, den 10. August 1940.

Namens des Bezirksgerichts:
Der Präsident: E. Meier.
Der Gerichtsschreiber: Dr. A. Brunner.

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages
(SchKG 304, 317.)

Délibération sur l'homologation de concordat
(L. P. 304, 317.)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Bern *Richteramt Laufen* (1430)

Schuldner: Cueni Max, Negoziant, in Dittingen.

Datum der Verhandlung: Freitag, den 23. August 1940, 8.30 Uhr, im Gerichtssaal des Amthauses in Laufen.

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen die Bestätigung des Nachlassvertrages im Termine selbst anbringen.

Laufen, den 13. August 1940. Der Nachlassrichter i. V.:
Stucky, Amtsrichter.

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat
(SchKG 306, 308.) (L. P. 306, 308.)

Kt. Zürich *Bezirksgericht Zürich, III. Abteilung* (1423)

Das Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung, hat mit Beschluss vom 12. Juli 1940 den von Dolder Fred, alt Hotelier z. «St. Peter», in Gassen, Zürich 1, seinen Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag auf der Basis einer Nachlassdividende von 26 % der laufenden Forderungen 5. Klasse, Valuta 25. Juli 1939, zahlbar sofort nach Publikation der rechtskräftigen Genehmigung des Nachlassvertrages, gerichtlich bestätigt und auch für die nichtzustimmenden Gläubiger verbindlich erklärt. Der Beschluss ist rechtskräftig. Die dem Nachlasschuldner bewilligte Nachlasstundung ist mit dem Erscheinen dieser Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt beendigt.

Zürich, den 9. August 1940.

Im Namen des Bezirksgerichtes Zürich, 3. Abteilung:
Der Gerichtsschreiber i. V.: Dr. Bänninger.

Pfandnachlassverfahren und Nachlasstundung
(Bundesbeschluss vom 21. Juni 1935.)

Kt. Bern *Richteramt Interlaken* (1437)

Nachlasstundungsgesuch verbunden mit Gesuch um Eröffnung des Pfandnachlassverfahrens.

Gesuchsteller: Abbühl Gottlieb, Hotelier zum «Kreuz», Lauterbrunnen.

Verhandlungstermin: Freitag, den 23. August 1940, vormittags 8½ Uhr, vor Richteramt Interlaken im Schloss daselbst.

Die Gläubiger des Gesuchstellers können ihre Einwendungen gegen die Erteilung der Stundung und die Eröffnung des Pfandnachlassverfahrens schriftlich bis 22. August 1940 beim Richteramt Interlaken oder mündlich im Termin anbringen.

Interlaken, den 13. August 1940. Der Gerichtspräsident:
Strebel.

Kt. Bern *Richteramt Interlaken* (1438)

Nachlasstundungsgesuch verbunden mit Gesuch um Eröffnung des Pfandnachlassverfahrens.

Gesuchsteller: Preis Paul, Hotelier, Pension Pilgerruh, Interlaken.

Verhandlungstermin: Mittwoch, den 21. August 1940, vormittags 8½ Uhr, vor Richteramt Interlaken im Schloss daselbst.

Die Gläubiger des Gesuchstellers können ihre Einwendungen gegen die Erteilung der Stundung und die Eröffnung des Pfandnachlassverfahrens schriftlich bis 20. August 1940 beim Richteramt Interlaken oder mündlich im Termin anbringen.

Interlaken, den 13. August 1940. Der Gerichtspräsident:
Strebel.

Notstundung — Sursis extraordinaire
(Verord. des Bundesrates v. 17. Okt. 1939 — Ord. du Conseil fédéral du 17 octobre 1939.)

Kt. Basel-Stadt *Zivilgericht Basel-Stadt* (1431)

Verlängerung einer Notstundung.

Das Zivilgericht des Kantons Basel-Stadt hat die der Firma

Clarté Film A.-G.

für Tonfilmproduktion, in Basel, Steinenvorstadt 51, bewilligte Notstundung durch Beschluss vom 12. August 1940 um drei Monate, also bis 6. November 1940, verlängert.

Basel, den 13. August 1940. Zivilgerichtsschreiberei Basel,
Prozesskanzlei.

Verschiedenes — Divers — Varia

Kt. Solothurn *Konkursamt Solothurn* (1439)

Zweite Gläubiger-Versammlung.

Die zweite Gläubigerversammlung im Konkurse über die ausgeschlagene Verlassenschaft des Frei Friedrich, Zimmermeister, in Solothurn, findet Dienstag, den 10. September 1940, nachmittags 3 Uhr, im Bureau des Konkursamtes Solothurn, statt. Abtretungsbegehren im Sinne von Art. 260 SchKG. können an der Versammlung selbst oder während zehn Tagen nach deren Abhaltung gestellt werden.

Solothurn, den 13. August 1940.

Konkursamt Solothurn: W. Isler, Notar.

Eidg. Amt für geistiges Eigentum
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

N° 98183. Date de dépôt: 20 avril 1940, 15 h.

Driver-Harris Company, Harrison (New-Jersey, E.-U. d'Amérique). — **Marque de fabrique.** — (Renouvellement avec limitation des produits de la marque n° **46711.** Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 20 avril 1940.)

Fil de résistance contenant du chrome.

NICHROME

Nr. 98184. Hinterlegungsdatum: 18. Juni 1940, 18½ Uhr.

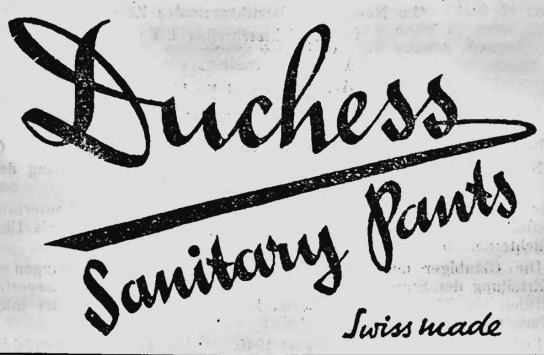
The Bullard Company, Bridgeport (Connecticut, Ver. St. v. Amerika). — Fabrik- und Handelsmarke. — (Erneuerung der Marke Nr. **47139.** Firma wie oben abgeändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 18. Juni 1940 an.)

Vielspindel-Maschinen.

MULT -AU- MATIC

Nr. 98185. Hinterlegungsdatum: 28. Juni 1940, 16 Uhr.
Emma Brauchli, Weinbergstrasse 87, **Zürich** (Schweiz). — Handelsmarke.

Damen-Sanitäts-Hosen schweizerischer Provenienz.



N° 98186. Date de dépôt: 1er juillet 1940, 17¾ h.
The Manhattan Shirt Company, Manhattan, **New-York** (E.-U. d'Amérique). — Marque de commerce. — (Renouvellement de la marque n° **47224.** Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 1er juillet 1940.)

Produits de provenance américaine, soit: chemises molles, chemises empesées et cols.

Nr. 98187. Hinterlegungsdatum: 25. Juli 1940, 18 Uhr.
Kaffee-Hag A.-G. Feldmeilen, in Feldmeilen, **Meilen** (Zürich, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — (Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. **47973.** Firma wie oben abgeändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 10. Juli 1940 an.)

Coffeinfreier Kaffee und koffeinfreie Kaffeepräparate.

Nr. 98188. Hinterlegungsdatum: 26. Juli 1940, 18 Uhr.
Etincelle-Zündholzkontor A. G., Bahnhofstrasse 31, **Zürich 1** (Schweiz).
Handelsmarke.

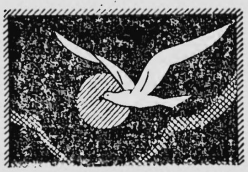
Zündhölzer.

Nr. 98189. Hinterlegungsdatum: 26. Juli 1940, 18 Uhr.
Etincelle-Zündholzkontor A. G., Bahnhofstrasse 31, **Zürich 1** (Schweiz).
Handelsmarke.

Zündhölzer.

Nr. 98190. Hinterlegungsdatum: 26. Juli 1940, 18 Uhr.
Etincelle-Zündholzkontor A. G., Bahnhofstrasse 31, **Zürich 1** (Schweiz).
Handelsmarke.

Zündhölzer.



Nr. 98191. Hinterlegungsdatum: 26. Juli 1940, 18 Uhr.
Etincelle-Zündholzkontor A. G., Bahnhofstrasse 31, **Zürich 1** (Schweiz).
Handelsmarke.

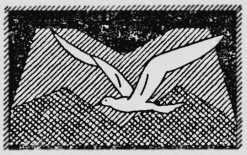
Zündhölzer.

Nr. 98192. Hinterlegungsdatum: 26. Juli 1940, 18 Uhr.
Etincelle-Zündholzkontor A. G., Bahnhofstrasse 31, **Zürich 1** (Schweiz).
Handelsmarke.

Zündhölzer.

Nr. 98193. Hinterlegungsdatum: 26. Juli 1940, 18 Uhr.
Etincelle-Zündholzkontor A. G., Bahnhofstrasse 31, **Zürich 1** (Schweiz).
Handelsmarke.

Zündhölzer.



Nr. 98194. Hinterlegungsdatum: 26. Juli 1940, 18 Uhr.
Etincelle-Zündholzkontor A. G., Bahnhofstrasse 31, **Zürich 1** (Schweiz).
Handelsmarke.

Zündhölzer.

Nr. 98195. Hinterlegungsdatum: 26. Juli 1940, 18 Uhr.
Etincelle-Zündholzkontor A. G., Bahnhofstrasse 31, **Zürich 1** (Schweiz).
Handelsmarke.

Zündhölzer.

Nr. 98196. Hinterlegungsdatum: 26. Juli 1940, 18 Uhr.
Etincelle-Zündholzkontor A. G., Bahnhofstrasse 31, **Zürich 1** (Schweiz).
Handelsmarke.

Zündhölzer.

DIE MÖVE

Nr. 98197. Hinterlegungsdatum: 26. Juli 1940, 18 Uhr.
Etincelle-Zündholzkontor A. G., Bahnhofstrasse 31, **Zürich 1** (Schweiz).
Handelsmarke.

Zündhölzer.

LA MOUETTE

Nr. 98198. Hinterlegungsdatum: 26. Juli 1940, 18 Uhr.
Etincelle-Zündholzkontor A. G., Bahnhofstrasse 31, **Zürich 1** (Schweiz).
Handelsmarke.

Zündhölzer.

Nr. 98199. Hinterlegungsdatum: 26. Juli 1940, 18 Uhr.
Etincelle-Zündholzkontor A. G., Bahnhofstrasse 31, **Zürich 1** (Schweiz).
Handelsmarke.

Zündhölzer.

Nr. 98200. Hinterlegungsdatum: 26. Juli 1940, 18 Uhr.
Etincelle-Zündholzkontor A. G., Bahnhofstrasse 31, **Zürich 1** (Schweiz).
Handelsmarke.

Zündhölzer.

„La Mouette"

Nr. 98201. Hinterlegungsdatum: 26. Juli 1940, 18 Uhr.
Etincelle-Zündholzkontor A. G., Bahnhofstrasse 31, **Zürich 1** (Schweiz).
Handelsmarke.

Zündhölzer.

„Die Möve"

Nr. 98202. Hinterlegungsdatum: 26. Juli 1940, 18 Uhr.
Etincelle-Zündholzkontor A. G., Bahnhofstrasse 31, **Zürich 1** (Schweiz).
Handelsmarke.

Zündhölzer.

Nr. 98203. Hinterlegungsdatum: 26. Juli 1940, 18 Uhr.
Etincelle-Zündholzkontor A. G., Bahnhofstrasse 31, **Zürich 1** (Schweiz).
Handelsmarke.

Zündhölzer.

„Die Möve"

Nr. 98204. Hinterlegungsdatum: 26. Juli 1940, 18 Uhr.
Etincelle-Zündholzkontor A. G., Bahnhofstrasse 31, **Zürich 1** (Schweiz).
Handelsmarke.

Zündhölzer.

„La Mouette"

Nr. 98205. Hinterlegungsdatum: 26. Juli 1940, 18 Uhr.
Etincelle-Zündholzkontor A.G., Bahnhofstrasse 31, **Zürich 1** (Schweiz).
Handelsmarke.

Zündhölzer.

Nr. 98206. Hinterlegungsdatum: 26. Juli 1940, 14 Uhr.
Gustav Bodmer & Cie., Holbeinstrasse 22, **Zürich** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Dauerbrandofen mit Luftzirkulation, für Kohlenfeuerung.

ECONOMIC

N° 98207. Date de dépôt: 26 juillet 1940, 19 h.
Joseph Bonnard, Avenue du Printemps 4, **Chêne-Bourg** (Genève, Suisse).
— Marque de fabrique. — (Transmission et renouvellement avec limitation des produits de la marque n° **47370** de la Société anonyme de l'Ancienne Maison J. Bonnard, Chêne-Bourg. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 26 juillet 1940.)

Apéritif au quinquina et au vin de Malaga.

Nr. 98208. Hinterlegungsdatum: 27. Juli 1940, 11 Uhr.
« Ematal » Elektrochemie A. G., Muttenzerstrasse 30 (bei W. Rüsch), **Birsfelden** (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Aus Aluminium oder dessen Legierungen mit anodisch erzeugtem Oberflächenschutz bestehende Behälter und Gefässe für Haushalt, Gewerbe und Industrie, Haushaltungsgeräte, Beschläge, Ziergegenstände, Beleuchtungskörper, Rahmen und Rahmenteile, Uhrenschalen, Baukonstruktionsteile.

EMATAL

Nr. 98209. Hinterlegungsdatum: 27. Juli 1940, 20 Uhr.
Aktiengesellschaft für Feinmechanik vormals Jetter & Scheerer, Tuttlingen (Württemberg, Deutsches Reich). — Fabrikmarke. — (Erneuerung der Marke Nr. **47746.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 27. Juli 1940 an.)

Sämtliche für Chirurgie und innere Medizin nötigen Instrumente, nämlich: Zangen, Messer, Scheren, Pinzetten, Haken, Löffel, Meissel, elektrische, Brenn-, chirurgische und wissenschaftliche Apparate und Gummiartikel, Operations- und Krankenmöbel. Ausgenommen Desinfektionsapparate.

AESCULAP

N° 98210. Date de dépôt: 29 juillet 1940, 19 h.
Les Usines Thécla S. A., St-Ursanne (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce. — (Renouvellement avec indication modifiée des produits de la marque **n° 47904.** Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 29 juillet 1940.)

Machines-outils pour le travail des métaux. Outillage pour le découpage, étampage, emboutissage, repoussage de toute matière malléable. Pièces en tout métal, frappées à chaud, injectées ou coulées pour toutes les branches de l'industrie.

Nr. 98211. Hinterlegungsdatum: 30. Juli 1940, 15 Uhr.
Produits Liebig Société Anonyme (Liebig Produkte Aktiengesellschaft), Laufenstrasse 12, **Basel** (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Fleischextrakt, Fleischkonserven, Suppenartikel.

N° 98212. Date de dépôt: 30 juillet 1940, 17 h.
Laboratoire A. B. L. Alexandre Antenen, rue du Vieux Billard 16, **Genève** (Suisse). — Marque de fabrique.

Produits pharmaceutiques, vétérinaires et hygiéniques.

VÉTÉRSTYL

N° 98213. Date de dépôt: 30 juillet 1940, 18 h.
Julien Hermann Reymond, 2, Boulevard Georges Favon, **Genève** (Suisse). Marque de fabrique et de commerce.

Bains galvaniques.

INOXEL

N° 98214. Date de dépôt: 30 juillet 1940, 18 h.
Walter Marlétaz, «La Roseraie», Bex (Vaud, Suisse).
Marque de production et de commerce.

Arbres et arbustes fruitiers et d'ornement en tous genres.

Nr. 98215. Hinterlegungsdatum: 31. Juli 1940, 19 Uhr.
Walter Rœschli, Kasernenstrasse 3, **Zürich 4** (Schweiz).
Fabrikmarke.

Stollen.

Roeschli's

„Züri-Stollen"

Nr. 98216. Hinterlegungsdatum: 2. August 1940, 16¼ Uhr.
Rudolf Järmann, Mühlegasse 11, **Burgdorf** (Schweiz). — Fabrikmarke.

Palmenwachsschuhcrème.

Uebertragung — Transmission

Nr. 79896. Rudolf Kerle, St. Gallen (Schweiz). — Uebertragung an **Aktiengesellschaft Ch. Singer's Erben vorm. Schweiz. Bretzel- und Zwieback-Fabrik Ch. Singer,** Clarastrasse 13, **Basel** (Schweiz). — Eingetragen am 8. August 1940.

Domizilwechsel — Changement de domicile

Nr. 98037. — **Albert Frutiger,** Schaffhausen (Schweiz). — Der Hinterleger hat seinen Wohnsitz nach Zürcherstrasse 21, in **St. Gallen** verlegt. — Eingetragen am 8. August 1940.

Löschungen — Radiations

Nr. 97769. — **Helvepharm G. m. b. H.,** Basel (Schweiz). — Am 8. August 1940 auf Ansuchen der Hinterlegerin gelöscht.
N° 62499. — **Hecker-H-O Company, Inc.,** Buffalo (E.-U. d'Amérique). — Radiée le 8 août 1940 à la demande de la titulaire.
N° 98058. — **Dr. A. Wander Société Anonyme,** Berne (Suisse). — Radiée le 8 août 1940 à la demande de la titulaire.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im Schweiz. Handelsamtsblatt vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la Feuille officielle suisse du commerce par des lois ou ordonnances

---

Kraftloserklärung einer Ausweiskarte für Handelsreisende

Die am 5. April 1940 der Firma **Kappeler & Schüle,** in **Basel,** Reisender Johann Albert Möri, in Biel, ausgestellte Taxkarte Nrn. 21484/1099, gültig bis 5. April 1941, zur Aufnahme von Bestellungen auf Getreide und Futtermittel, ist dem Eigentümer abhanden gekommen und wird hiermit als ungültig erklärt. (A. A. 169)

Basel, den 9. August 1940. **Polizeidepartement Basel,**
Administrativabteilung: Uhlig.

Eisenbeton-Gleitbau Holding A. G., Basel

Liquidations-Schuldenruf.

Erste Veröffentlichung.

Nachdem unsere Gesellschaft beschlossen hat, in Liquidation zu treten, werden die Gläubiger gemäss Art. 742 O. R. aufgefordert, allfällige Ansprüche am Sitz unserer Gesellschaft, Elisabethenstrasse 2, Basel, bis Ende Oktober 1940 anzumelden. (A. A. 168³)

Basel, den 13. August 1940.
Eisenbeton-Gleitbau Holding Aktiengesellschaft in Liq.

Pinguine S. A., Genève

Liquidation et appel aux créanciers, conformément à l'art. 742 C. O.

Troisième publication.

La Pinguine S. A., à Genève, ayant décidé sa dissolution et son entrée en liquidation, suivant décision de son assemblée générale extraordinaire du 9 août 1940, les créanciers sont sommés de faire connaître leurs réclamations en conformité de l'article 742 du C. O. au siège de la société, 6, Place de la Synagogue (Bureaux de la Société Bancaire de Genève).

Genève, le 9 août 1940. (A. A. 167¹)
Pinguine S. A. en liq.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Verfügung Nr. 2 des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes über die technisch verwertbaren Altstoffe und Abfälle

(Erfassung und Verarbeitung von Knochen.)

(Vom 7. August 1940.)

Das Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amt,

gestützt auf den Bundesratsbeschluss vom 29. März 1940 über die technisch verwertbaren Altstoffe und Abfälle, verfügt:

Art. 1. Grundsatz: Entfettung der Knochen. Im Interesse einer möglichst weitgehenden Erfassung des Knochenfettes und damit einer vermehrten Produktion von Glyzerin ist der inländische Anfall von Knochen vor der Weiterverarbeitung zu entfetten.

Die gewerbsmässige Verarbeitung von unentfetteten Knochen zu Futter- oder Düngemitteln ist nur nach den Vorschriften von Art. 6 gestattet.

Art. 2. Zuweisung des Knochenanfalls an die Extraktionswerke. Um eine restlose und technisch einwandfreie Entfettung zu erlangen, ist der gesamte Anfall von Knochen von den zur gewerbsmässigen Einsammlung befugten Sammlern, Händlern und Verarbeitern (Art. 4 des Bundesratsbeschlusses über die technisch verwertbaren Altstoffe und Abfälle) den vom Büro für Altstoffwirtschaft (im folgenden «Büro» genannt) bestimmten Extraktionswerken zur Verfügung zu stellen.

Art. 3. Extraktion des Knochenfettes. Die Extraktionswerke sind verpflichtet, den ihnen gemäss Art. 2 zugewiesenen Knochenanfall rationell zu verarbeiten zur Gewinnung des für die Glyzerinerzeugung geeigneten Knochenfettes. Die Sektion für Chemie und Pharmazeutika des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes gibt die nötigen Weisungen gemäss Bundesratsbeschluss vom 2. Februar 1940 betreffend die Erzeugung und Verwendung von Glyzerin.

Art. 4. Vorbehalt besonderer Vorschriften für die Speisefetterzeugung. Für die Herstellung von Speisefett aus frischen Knochen bleiben besondere im Einvernehmen mit dem eidgenössischen Kriegs-Ernährungs-Amt zu erlassende Vorschriften vorbehalten.

Art. 5. Zuteilung entfetteter Knochen an Stampfereien und Mühlen. Die nicht selber extrahierenden Knochenverarbeiter (Stampfereien, Mühlen usw.) werden von den Extraktionswerken auf Grund besonderer Weisungen des Büros mit entfetteten Knochen beliefert. Die Zuteilung erfolgt im Verhältnis zu der im Jahre 1938 ausgewiesenen Menge verarbeiteter Knochen.

Art. 6. Bewilligung zur Verarbeitung unentfetteter Knochen. Betriebe, die bereits vor dem 1. September 1939 gewerbsmässig rohe Knochen auf Futterknochenmehl verarbeitet haben, können vom Büro ermächtigt werden, diese Art der Verarbeitung im bisherigen Umfange auch weiterhin aufrechtzuerhalten.

Diese Bewilligung ist nicht notwendig für landwirtschaftliche Betriebe, die rohe Knochen aus eigener Schlachtung auf Futterknochenmehl für den eigenen Tierbestand verarbeiten.

Art. 7. Widerhandlungen. Widerhandlungen gegen diese Verfügung sowie der auf Grund hievon erlassenen Weisungen und Einzelverfügungen sind gemäss Art. 9—11 des Bundesratsbeschlusses vom 29. März 1940 über die technisch verwertbaren Altstoffe und Abfälle strafbar.

Art. 8. Vollzug. Inkrafttreten. Das Büro ist mit dem Vollzug dieser Verfügung beauftragt und kann insbesondere die Einhaltung der Vorschriften, Weisungen und Einzelverfügungen kontrollieren. Im Fall von Art. 3 steht diese Befugnis der Sektion für Chemie und Pharmazeutika des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes zu.

Massnahmen gemäss Art. 2 (Bezeichnung der Extraktionswerke) und Art. 6 (Bewilligung zur Verarbeitung unentfetteter Knochen) trifft das Büro nach den Anweisungen der Sektion für Chemie und Pharmazeutika des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes.

Diese Verfügung tritt am 15. August 1940 in Kraft. 189. 14. 8. 40.

Ordonnance n° 2 de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail concernant les déchets et matières usagées utilisables dans l'industrie

(Récupération et traitement des os)

(Du 7 août 1940.)

L'Office de guerre pour l'industrie et le travail,

vu l'arrêté du Conseil fédéral du 29 mars 1940 concernant les déchets et matières usagées utilisables dans l'industrie, arrête:

Article premier. Principe. Dégraissage des os. Pour permettre de récupérer autant qu'il se peut la graisse d'os et d'augmenter ainsi la production de glycerine, les os ramassés dans le pays seront dégraissés avant d'être soumis à d'autres traitements.

Il n'est pas permis de traiter professionnellement des os non dégraissés pour en tirer des matières fourragères ou des engrais, si ce n'est d'après les prescriptions de l'article 6.

Art. 2. Livraison des os ramassés aux usines d'extraction. Pour permettre d'obtenir un dégraissage complet et répondant en tous points aux données de la technique, la totalité des os ramassés sera tenue par les ramasseurs professionnels, les commerçants et les industriels autorisés à cet effet (art. 4 de l'arrêté du Conseil fédéral concernant les déchets et matières usagées utilisables dans l'industrie) à la disposition des usines d'extraction désignées par le bureau pour l'emploi des déchets et matières usagées (appelé ci-après «bureau»).

Art. 3. Extraction de la graisse d'os. Les usines d'extraction traiteront rationellement, pour en tirer la graisse propre à la fabrication de la glycérine, les os qui leur auront été livrés selon l'article 2. La section des produits chimiques et pharmaceutiques de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail donnera, selon l'arrêté du Conseil fédéral du 2 février 1940 concernant la production et l'emploi de la glycérine, les instructions nécessaires.

Art. 4. Prescriptions à édicter sur la fabrication de graisses comestibles. Sont réservées les prescriptions à édicter, d'entente avec l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation, au sujet de la fabrication de graisses comestibles tirées des os frais.

Art. 5. Approvisionnement des entreprises de pilage et des moulins d'os en os dégraissés. Les entreprises qui traitent les os, mais n'en extraient pas la graisse (entreprises de pilage, moulins d'os, etc.), seront, selon les instructions du bureau, approvisionnées en os dégraissés par les usines d'extraction. L'approvisionnement s'effectuera, selon la justification qui en aura été fournie, sur la base de la quantité d'os traités pendant l'année 1938.

Art. 6. Autorisation de traiter les os non dégraissés. Les entreprises qui, déjà avant le 1er septembre 1939, traitaient professionnellement les os bruts pour en tirer de la farine d'os à l'usage de l'alimentation animale peuvent être autorisées par le bureau à poursuivre leur activité dans la même mesure que jusqu'à présent.

Les agriculteurs peuvent, sans autorisation, transformer en farine d'os à l'usage de leur bétail les os bruts provenant de leurs abatages.

Art. 7. Contraventions. Les contraventions à la présente ordonnance, ainsi qu'aux instructions et décisions d'espèce fondées sur elle, seront réprimées selon les articles 9 à 11 de l'arrêté du Conseil fédéral du 29 mars 1940 concernant les déchets et matières usagées utilisables dans l'industrie.

Art. 8. Exécution. Entrée en vigueur. Le bureau est chargé de l'exécution de la présente ordonnance. Il pourra notamment contrôler l'observation des prescriptions, instructions et décisions d'espèce. Dans le cas de l'article 3, c'est la section des produits chimiques et pharmaceutiques de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail qui en est chargée.

Les mesures prévues aux articles 2 (désignation des usines d'extraction) et 6 (autorisation de travailler les os non dégraissés) seront prises par le bureau, sur les indications de la section des produits chimiques et pharmaceutiques de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail

La présente ordonnance entre en vigueur le 15 août 1940.

189. 14. 8. 40.

Verfügung Nr. 4 des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements über einschränkende Massnahmen für die Verwendung von festen und flüssigen Kraft- und Brennstoffen sowie von Gas und elektrischer Energie

(Sparmassnahmen im Betrieb von Dampfkessel- und Heisswasseranlagen.)

(Vom 8. August 1940.)

Das eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement,

gestützt auf den Bundesratsbeschluss vom 18. Juni 1940 über einschränkende Massnahmen für die Verwendung von festen und flüssigen Kraft- und Brennstoffen sowie von Gas und elektrischer Energie, verfügt:

Art. 1. Betriebe und Unternehmungen, die der Verordnung vom 9. April 1925 betreffend Aufstellung und Betrieb von Dampfkesseln und Dampfgefässen unterstehen, sind gemäss den folgenden Vorschriften von ihren Inhabern im Rahmen wirtschaftlich tragbarer Aufwendungen so auszugestalten, dass die sparsamste Verwendung und die rationellste Ausnützung der ihnen zur Verfügung stehenden Wärmequellen gewährleistet ist.

Art. 2. Feste und flüssige Brennstoffe sind so zu lagern und zu behandeln, dass Verluste oder Wertverminderungen soweit als möglich verhindert werden. Soweit die Verhältnisse dies nicht verunmöglichen, ist insbesondere die Lagerung fester, nicht wetterbeständiger Brennstoffe im Freien zu vermeiden.

Flüssige Brennstoffe sind soweit als möglich in Behältern zu lagern und in Leitungen, Pumpen und andern Einrichtungen zu fördern, deren Dichtheit dauernd überwacht wird.

Art. 3. Für die Wartung darf nur Personal verwendet werden, das sachkundig, mit der Bedienung des Feuers vertraut und richtig ausgebildet ist. Gegebenenfalls ist ein Instruktionsheizer beizuziehen oder das Personal in einem Heizerkurs zu instruieren. Die in Art. 7 bezeichnete Prüfstelle kann den verantwortlichen Betriebsinhaber verpflichten, ungeeignetes Personal zu entfernen.

Der Betriebsinhaber ist verpflichtet, die Feuerführung regelmässig in zweckdienlicher Weise zu kontrollieren. Er hat dafür zu sorgen, dass alle Brennstoffe die ihren Eigenschaften möglichst entsprechende Verwendung finden.

Die Betriebszeit der Anlage und die Arbeitszeit sind so festzusetzen, dass Wärmeerzeugung und -ausnützung möglichst günstig sind.

Art. 4. Die Kessel sind wasser- und gasseitig rein zu halten.

Bei jedem zufolge feuerpolizeilicher Vorschriften vorzunehmenden Russen sind alle wasserseitigen Heizflächen gründlich zu reinigen, sofern nicht das Vorhandensein einer guten Speisewasseraufbereitung das Hinausschieben der Heizflächenreinigung rechtfertigt. Fehlen feuerpolizeiliche Vorschriften, sind die Anlagen, je nach dem Grade ihrer Beanspruchung, jährlich mindestens zwei- bis viermal zu reinigen.

Art. 5. Das Kondensat und die in Abdampf und Abgasen enthaltene Wärme sind möglichst vollständig wieder zu verwenden.

Die Betriebe und Unternehmen sind verpflichtet, die nach dem jeweiligen Stand der Technik anerkannten und dem betreffenden Unternehmen angemessenen Einrichtungen für eine rationelle Wärmeerzeugung und -ausnützung anbringen zu lassen.

Die Betriebe und Unternehmen können angehalten werden, veraltete oder sonst unwirtschaftliche Anlagen umzubauen oder stillzulegen.

Art. 6. Widerhandlungen gegen diese Verfügung, gegen die Vollziehungsvorschriften und die Einzelverfügungen des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes, seiner Sektion für Kraft und Wärme und der in Art. 7 bezeichneten Prüfstelle werden gemäss Art. 2 bis 4 des Bundesratsbeschlusses vom 18. Juni 1940 über einschränkende Massnahmen für die Verwendung von festen und flüssigen Kraft- und Brennstoffen sowie von Gas und elektrischer Energie bestraft.

Ausserdem bleibt der Ausschluss von der Belieferung mit festen und flüssigen Kraft- und Brennstoffen gemäss Art. 5 des Bundesratsbeschlusses vom 18. Juni 1940 vorbehalten.

Art. 7. Das Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amt ist mit dem Vollzug dieser Verfügung unter Vorbehalt von Absatz 2 beauftragt. Es kann seine Befugnisse der Sektion für Kraft und Wärme übertragen.

Als Prüfstelle für die auf Grund dieser Verfügung zu treffenden Massnahmen wird der Schweizerische Verein von Dampfkessel-Besitzern bezeichnet; er übt seine Kontrollfunktionen unter Aufsicht des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes aus. Insbesondere hat die Prüfstelle die Einhaltung der Sparvorschriften bei den Inhabern von Dampfkesseln und Dampfgefässen zu überwachen und zu entscheiden, ob die von den verantwortlichen Betriebsinhabern getroffenen Massnahmen den Vorschriften dieser Verfügung entsprechen.

Die Kosten der von der Prüfstelle im Auftrag des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes vorgenommenen Untersuchungen fallen zu Lasten des Betriebsinhabers. Die Prüfstelle kann mit Zustimmung des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes weitere Verbände zur Mitarbeit heranziehen.

Gegen die Entscheide und Kostenauflagen der Prüfstelle kann binnen 5 Tagen an das Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amt rekurriert werden, das endgültig entscheidet.

Diese Verfügung tritt am 16. August 1940 in Kraft. 189. 14. 8. 40.

Ordonnance n° 4 du département fédéral de l'économie publique restreignant l'emploi des carburants et combustibles liquides et solides, ainsi que du gaz et de l'énergie électrique

(Exploitation économique des chaudières à vapeur et des installations d'eau chaude.)

(Du 8 août 1940.)

Le département fédéral de l'économie publique,

vu l'arrêté du Conseil fédéral du 18 juin 1940 restreignant l'emploi des carburants et combustibles liquides et solides, ainsi que du gaz et de l'énergie électrique, arrête:

Article premier. Les établissements et entreprises régis par l'ordonnance du 9 avril 1925 concernant l'établissement et l'exploitation des générateurs à vapeur et des récipients de vapeur doivent être aménagés par leurs propriétaires, selon les prescriptions suivantes et dans les limites fixées par une dépense supportable, de façon à assurer un emploi aussi économique et rationnel que possible des sources de chaleur à leur disposition.

Art. 2. Les combustibles solides et liquides doivent être gardés et conditionnés de façon à prévenir, autant que possible, des pertes ou des diminutions de valeur.

Les combustibles solides, ne résistant pas aux intempéries, ne seront notamment pas gardés à ciel ouvert, à moins que les circonstances l'y obligent.

Les combustibles liquides seront autant que possible gardés dans des récipients et amenés dans des conduites, pompes et autres installations, dont l'étanchéité sera constamment surveillée.

Art. 3. L'entretien ne sera confié qu'à des personnes capables, versées et instruites dans le service du feu. Le cas échéant, le personnel sera instruit par un chauffeur-instructeur ou dans un cours de chauffeurs. L'Office de contrôle désigné à l'article 7 peut obliger les chefs d'entreprise responsables à éloigner le personnel incapable.

Le chef d'entreprise est tenu d'exercer régulièrement un contrôle efficace sur la conduite du feu. Il fera en sorte que tous les combustibles servent autant que possible à l'usage qui répond à leurs propriétés.

La durée de fonctionnement des installations et la durée du travail doivent être fixées de telle sorte que la production et l'utilisation de la chaleur soient aussi favorables que possible.

Art. 4. Les surfaces de chauffe en contact avec l'eau et le gaz doivent être maintenues propres.

A chaque enlèvement de suie à exécuter selon les prescriptions de la police du feu, toutes les surfaces de chauffe en contact avec l'eau seront nettoyées à fond, à moins qu'on ne dispose d'une bonne installation pour la préparation de l'eau d'alimentation qui permette d'ajourner le nettoyage des surfaces de chauffe. En l'absence de prescriptions de la police du feu, les installations doivent être nettoyées, selon la mesure de leur utilisation, au moins deux à quatre fois par année.

Art. 5. L'eau condensée, ainsi que la chaleur contenue dans la vapeur et les gaz d'échappement seront récupérées aussi complètement que possible.

Les établissements et entreprises sont tenus de se munir des installations qui répondent au degré de développement de la technique et à leurs besoins propres pour produire et utiliser la chaleur rationnellement.

Les établissements et entreprises peuvent être astreints à transformer ou à arrêter leurs installations, si elles sont trop vieilles ou, pour quelque autre raison, d'un emploi trop peu économique.

Art. 6. Les contraventions à la présente ordonnance, ainsi qu'aux prescriptions et aux décisions d'espèce de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail, de sa section pour la production d'énergie et de chaleur et de l'Office de contrôle désigné à l'article 7 seront réprimées selon les articles 2 à 4 de l'arrêté du Conseil fédéral du 18 juin 1940 restreignant l'emploi des carburants et combustibles liquides et solides, ainsi que du gaz et de l'énergie électrique.

Est, en outre, réservée, en vertu de l'article 5 de l'arrêté du Conseil fédéral du 18 juin 1940, la privation de toute livraison de carburants et combustibles liquides et solides.

Art. 7. L'Office de guerre pour l'industrie et le travail est chargé de l'exécution de la présente ordonnance, sous la réserve du 2e alinéa. Il pourra déléguer ses attributions à sa section pour la production d'énergie et de chaleur.

L'association suisse des propriétaires de chaudières à vapeur est désignée comme office de contrôle pour assurer l'observation des mesures à prendre en vertu de la présente ordonnance. Cet office exercera ses fonctions sous la surveillance de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail. Il a notamment pour tâche d'inspecter si les propriétaires de chaudières à vapeur et de récipients de vapeur observent les prescriptions édictées et de décider si les mesures prises par les chefs d'entreprise responsables satisfont à la présente ordonnance.

Les frais dérivant des enquêtes faites par l'Office de contrôle, sur mandat de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail, seront supportés par les chefs d'entreprise. L'Office de contrôle pourra, avec le consentement de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail, se faire seconder par d'autres associations.

Les décisions et comptes de frais de l'Office de contrôle pourront être déférés dans les 5 jours à l'Office de guerre pour l'industrie et le travail, qui statuera définitivement.

La présente ordonnance entre en vigueur le 16 août 1940.

189. 14. 8. 40.

Australien — Anbringung von besondern Erklärungen auf den Zollfakturen hinsichtlich des Verzollungswertes

Bekanntlich muss auf den Zollfakturen für die Berechnung der Wertzölle neben dem fakturierten Preise (price to purchaser) auch der Verkaufswert der Ware im Produktionslande (current domestic value) angegeben werden.

Gemäss einer Mitteilung im «Board of Trade Journal» vom 20. Juni 1940 ist das «Australian Customs Department» bereit, in denjenigen Fällen, in denen die Zollfakturen korrekterweise in den beiden entsprechenden Kolonnen den nämlichen Wert aufweisen, die nachstehend erwähnten Erklärungen in der Regel als Beweis für die Richtigkeit der angegebenen Werte zu betrachten, und zwar:

a) Wenn die Waren zu Preisen verkauft worden sind wie sie zur Zeit der Verschiffung Geltung hatten, eine Erklärung folgenden Wortlautes:
«Goods covered by this invoice were ordered at prices ruling at date of shipment, and are charged on that basis.»

b) Wenn die Bestellungen zu festen Preisen angenommen waren und wenn der einheimische Marktpreis zwischen der Zeit der Bestellung und derjenigen der Verschiffung sich nicht erhöht hat, eine Erklärung folgenden Wortlautes:
«Domestic value of goods covered by this invoice has not increased between date of order and date of shipment.»

Diese Erklärungen müssen auf jeder Faktura vom Deklaranten unterzeichnet werden und können entweder am Fusse der Deklaration oder auf der Vorderseite der Faktura angebracht werden. Gummistempel können für diesen Zweck in gewissen Fällen verwendet werden.

Es wird jedoch ausdrücklich darauf aufmerksam gemacht, dass solche Erklärungen **nur** für diejenigen Fälle vorgesehen sind, in denen die beiden Werte (current domestic value at date of shipment and price to purchaser, respectively) in den entsprechenden Kolonnen der Zollfaktura identisch sind.

189. 14. 8. 40.

Syrie-Liban
Réglementation du prix de vente des produits pharmaceutiques

En vertu d'un arrêté pris en date du 22 juin 1940 par le Haut-Commissaire de la République Française en **Syrie-Liban**, tout vendeur de produits pharmaceutiques, spécialisés ou non spécialisés, conditionnés pour la vente au public, doit apposer le prix de vente, de façon indélébile en français et en arabe, tant sur l'emballage extérieur que sur le contenant direct. Le prix de vente ne peut être supérieur au prix de revient majoré de 30 %, le prix de revient correspondant au prix réel payé par l'importateur ou le représentant, majoré des frais de douane et de transport.

La Division fédérale du commerce ajoute qu'il est permis de conclure de la documentation dont elle dispose que l'arrêté du 22 juin est entré en vigueur immédiatement.

189. 14. 8. 40.

Schreibbücherfabrik A.-G. Biel

Die **Dividende** für das Geschäftsjahr 1939/40 kann von heute an mit Fr. 63.85, abzüglich 6 % Couponsteuer, mit netto

Fr. 60.— per Aktie

spesenfrei erhoben werden an unserer Kasse, Kontrollstrasse 26, sowie bei den hiesigen drei Banken. P 1768

Biel, den 14. August 1940.

Der Verwaltungsrat.

Aciien & Rosselet S. A., Genève

Assemblée générale des actionnaires

le jeudi 22 août 1940, à 18½ heures, dans les bureaux de M. Pierre Chambosse, expert-comptable, rue de l'Arquebuse 8, **Genève.**

ORDRE DU JOUR:

1. Lecture du procès verbal de la dernière assemblée.
2. Rapport du Conseil d'administration.
3. Rapport du contrôleur.
4. Votation sur la conclusion de ces rapports.
5. Propositions individuelles.

P 1769

Le bilan, le compte de pertes et profits et le rapport du contrôleur sont à la disposition des actionnaires, à partir de ce jour, chez M. Pierre Chambosse, rue de l'Arquebuse 8, à Genève. Les actionnaires sont priés de présenter, à l'ouverture de la séance, leurs actions ou un certificat de dépôt.

Genève, le 10 août 1940. **Le Conseil d'administration.**

Inserate haben im Schweizerischen Handelsamtsblatt besten Erfolg

Basler Handelsfirma

durch den Unterbruch von Import und Export stark betroffen

sucht

zur Ausnützung der bestehenden Organisation und Beschäftigung des Personals neue Geschäftsverbindungen, Vertretungen und Aufträge. Beste Referenzen. — Vorschläge erbeten unter Chiffre **T 4588 Q** an **Publicitas Basel.**

P 1760

Der Inhaber des Schweizer Patentes

Nr. 186006

Einrichtung zum Uebungsschiessen mit Druckluft aus Maschinenwaffen, insbes. aus leichten Maschinengewehren- u. Maschinenpistolen

wünscht mit Interessenten in Verbindung zu treten zwecks Patentverkauf oder Lizenzabgaben. P 1773

Offerten nehmen entgegen **Bernhard & Cie.,** Patentanwälte, **Bern,** Junkerngasse 33.

Spindel-, Motoren- & Maschinenfabrik A.-G. vorm. Weber & Co.

Uster

Einladung zur ausserordentlichen Generalversammlung

auf Donnerstag, 29. August 1940, 14 Uhr, in das Hotel Schweizerhof, Uster.

TRAKTANDEN:

1. Beschluss der Kapitalerhöhung von Fr. 175,000 auf Fr. 300,000 und Feststellung der erfolgten Einzahlung.
2. Anpassung der Statuten an das revidierte Obligationenrecht.
3. Wahlen in den Verwaltungsrat.

P 1774

Uster, den 13. August 1940. **Der Verwaltungsrat.**

Korrespondenzen an Schweiz. Handelsamtsblatt, Bern, adressieren. Adresser correspondances à la Feuille officielle suisse du commerce, Berne — Druck Fritz Pochon-Jent A.-G., Bern